

ARCHITECTURAL RECORD

建筑实录

年鉴 VOL. 1/2008

Business Week/
Architectural Record
China Awards 2008

《商业周刊》/《建筑实录》中国奖

中国建筑工程工业出版社



U.S. Department of Energy

Energy Efficiency and Renewable Energy



美国能源部 能源效率与可再生能源局

美国能源部能源效率与可再生能源局的宗旨是通过公私合伙的运作，加强美国的能源安全、环境质量与经济活力，其主要目标是：

- 增强能源效率与生产率
- 为市场提供清洁、可靠、价廉的能源技术
- 通过提高能源选择与生活素质而改善美国人的日常生活



U.S. Department of Energy Energy Efficiency and Renewable Energy Office

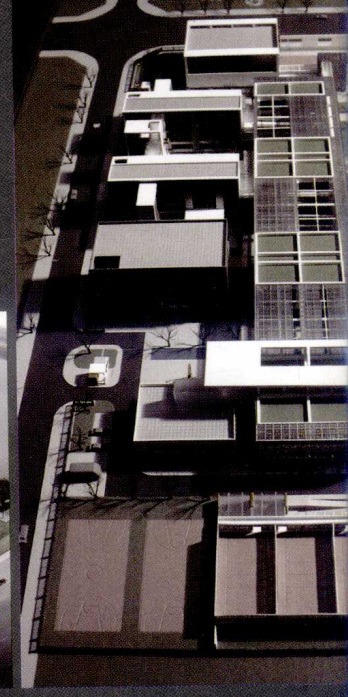
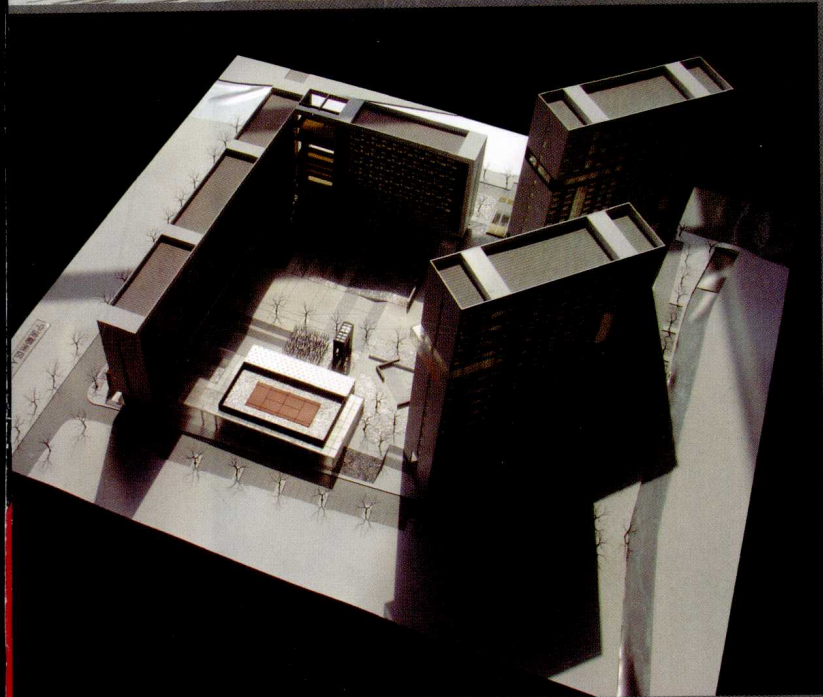
The mission of the U.S. Department of Energy's Office of Energy Efficiency and Renewable Energy is to strengthen America's energy security, environmental quality, and economic vitality in public-private partnerships that:

- Enhance energy efficiency and productivity;
- Bring clean, reliable and affordable energy technologies to the marketplace; and
- Make a difference in the everyday lives of Americans by enhancing their energy choices and their quality of life.



与了解更多信息，请登陆官方网站 <http://www.eere.energy.gov/>，
或联系我们：

U.S. Department of Energy
1000 Independence Ave., SW
Washington, DC 20585
1-800-dial-DOE
Fax: 202-586-4403



DC国际建筑实践 宁波系列作品 2008-2009在建项目



平刚 执行董事 首席建筑师
崔哲 设计总监 建筑硕士
揭涌 技术总监 注册规划师
万江蛟 项目总监 一级注册建筑师

DC国际(DC ALLIANCE SINGAPORE) 致力于提供专业的城市规划、城市设计、建筑设计和景观设计服务。

1998年DC国际正式在新加坡注册成立并开始拓展中国市场,其后九年间先后在上海、南京、宁波、青岛、南宁、北京、无锡、西安等城市以各种形式参与设计业务。2001年DC国际正式在上海成立中国设计事务所,它旨在以精湛的专业技术为业主提供高标准的服务,与此同时以优秀的作品强化我们的建筑环境。经过努力,DC国际的工作得到了世界的认可,宁波东部新城中小学设计及柳工集团总部工程入选2005年10月美国纽约建筑周。

DC国际的建筑实践基于以下三个基本原则:
首先是全面细致地了解业主的需求,以高度的责任心及丰富的经验为业主带来最佳的经济效益,以敏感的设计和精良的作品来表达业主的精神追求。通过与业主的密切合作建立相互的尊重及信任。
其二,为业主提供最健全的服务,DC国际既注重结果又强调过程,在设计过程中各阶段始终组织得有条不紊,同时努力实现建筑设计到建成作品的高完成度。最后,DC国际团队采用最新的设计手段,设计人员对各种计算机辅助设计程序及三维模型程序应用娴熟,搭建流畅的思维与设计平台,追求完整的设计体验。

DC国际设计作品涵盖各种类型的公共建筑、文化建筑、住宅建筑和城市设计。无论项目的规模大小,事务所一直坚持向业主提供高端优质的设计服务,并为复兴中国现代建筑做出自己的努力。

1 慈城中学
业主: 宁波江北区教育局
建筑面积: 3.6万m²

Cicheng High School of Jiangbei District

2 科技创业中心
业主: 慈溪杭州湾开发区管委会
建筑面积: 3.6万m²

Cixi Science and Technology Center

3 人才公寓
业主: 鄞州区城市投资发展有限公司
建筑面积: 12万m²

Young Apartment of Yinzhou District

4 东部新城九年一贯制学校
业主: 东部新城开发建设指挥部
建筑面积: 2.8万m²

Ningbo Eastern New City Primary School

DC 國際
ALLIANCE

新加坡 上海 宁波 成都

www.dc-singapore.com

上海静安区威海路111号
Tel: 021-6345047
Fax: 021-6345047
E: dc@dc-singapore.com

ARCHITECTURAL RECORD

建筑实录 年鉴 VOL. I/2008

EDITOR IN CHIEF	Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
MANAGING EDITOR	Beth Broome, elizabeth_broome@mcgraw-hill.com
DEPUTY EDITORS	Clifford Pearson, pearsonc@mcgraw-hill.com Suzanne Stephens, suzanne_stephens@mcgraw-hill.com Charles Linn, FAIA, Profession and Industry, linnc@mcgraw-hill.com
SENIOR EDITORS	Joann Gonchar, AIA, joann_gonchar@mcgraw-hill.com Jane F. Kolleeny, jane_kolleeny@mcgraw-hill.com
PRODUCTS EDITOR	Rita Catinella Orrell, rita_catinella@mcgraw-hill.com
NEWS EDITOR	James Murdock, james-murdock@mcgraw-hill.com
DEPUTY ART DIRECTOR	Kristofer E. Rabasca, kris_rabasca@mcgraw-hill.com
ASSOCIATE ART DIRECTOR	Encarnita Rivera, encarnita_rivera@mcgraw-hill.com
PRODUCTION MANAGER	Juan Ramos, juan_ramos@mcgraw-hill.com
WEB DESIGN	Susannah Shepherd, susannah_shepherd@mcgraw-hill.com
WEB PRODUCTION	Laurie Meisel, laurie_meisel@mcgraw-hill.com
EDITORIAL SUPPORT	Linda Ransey, linda_ransey@mcgraw-hill.com
ILLUSTRATOR	I-Ni Chen
CONTRIBUTING EDITORS	Raul Barreneche, Robert Campbell, FAIA, Andrea Oppenheimer Dean, David Dillon, Lisa Findley, Blair Kamin, Nancy Levinson, Thomas Mellins, Robert Murray, Sheri Olson, FAIA, Nancy B. Solomon, AIA, Michael Sorkin, Michael Speaks, Ingrid Spencer
SPECIAL INTERNATIONAL CORRESPONDENT	Naomi R. Pollock, AIA
INTERNATIONAL CORRESPONDENTS	David Cohn, Claire Downey, Tracy Metz
GROUP PUBLISHER	James H. McGraw IV, jay_mcgraw@mcgraw-hill.com
VP, ASSOCIATE PUBLISHER	Laura Viscusi, laura_viscusi@mcgraw-hill.com
VP, GROUP EDITORIAL DIRECTOR	Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
GROUP DESIGN DIRECTOR	Anna Egger-Schlesinger, schlesin@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, CIRCULATION	Maurice Persiani, maurice_persiani@mcgraw-hill.com Brian McGann, brian_mcgann@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, MULTIMEDIA DESIGN & PRODUCTION	Susan Valentini, susan_valentini@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, FINANCE	Ike Chong, ike_chong@mcgraw-hill.com
PRESIDENT, MCGRAW-HILL CONSTRUCTION	Norbert W. Young Jr., FAIA

主编 EDITORS IN CHIEF

Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
赵晨 zhaochen@china-abp.com.cn

编辑 EDITORS

Clifford A. Pearson, pearsonc@mcgraw-hill.com
张建 zhangj@china-abp.com.cn
率琦 shuaiqi@china-abp.com.cn

新闻编辑 NEWS EDITOR

James Murdock, james_murdock@mcgraw-hill.com

撰稿人 CONTRIBUTORS

Daniel Elsea, Andrew Yang, Jen Lin-Liu, Alex Pasternack,
Henry Ng, Rebecca Ward

美术编辑 DESIGN AND PRODUCTION

Kristofer E. Rabasca, kris_rabasca@mcgraw-hill.com
Encarnita Rivera, encarnita_rivera@mcgraw-hill.com
Juan Ramos, juan_ramos@mcgraw-hill.com
冯彝铮
杨勇 yangyongcad@126.com

特约顾问 SPECIAL CONSULTANTS

支文军 ta_zwj@163.com
王伯扬

特约编辑 CONTRIBUTING EDITOR

戴春 springdai@gmail.com

翻译 TRANSLATORS

孙田 tian.sun@gmail.com
姚彦彬 yybice@hotmail.com
凌琳 [Nilgnil@gmail.com](mailto:nilgnil@gmail.com)
钟文凯 wkzhong@gmail.com
王衍 gented@gmail.com
茹雷 ru_lei@yahoo.com
施国平 guoping_shi@puredesign.us
詹欢、李颖春 Leecn-1981@hotmail.com

中文制作 PRODUCTION, CHINA EDITION

同济大学《时代建筑》杂志工作室 timearchi@163.com

中文版合作出版人 ASSOCIATE PUBLISHER, CHINA EDITION

Minda Xu, minda_xu@mcgraw-hill.com
张惠珍 zhz@china-abp.com.cn

市场营销 MARKETING MANAGER

Lulu An, lulu_an@mcgraw-hill.com
白玉美 bym@china-abp.com.cn

广告制作经理 MANAGER, ADVERTISING PRODUCTION

phen R. Weiss, stephen_weiss@mcgraw-hill.com

制作 MANUFACTURING/PRODUCTION

Michael Vincent, michael_vincent@mcgraw-hill.com
Kathleen Lavelle, kathleen_lavelle@mcgraw-hill.com
Roja Mirzadeh, roja_mirzadeh@mcgraw-hill.com
王雁宾 wymb@china-abp.com.cn

著作权合同登记图字: 01-2008-1800号

图书在版编目 (CIP) 数据

建筑实录年鉴. 2008. 01 / 《建筑实录年鉴》编委会编.
北京: 中国建筑工业出版社, 2008
ISBN 978-7-112-10020-0
I. 建... II. 建... III. 建筑实录—世界—2008—年鉴 IV. TU-881.1
中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第045666号

建筑实录年鉴 VOL. I/2008

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)
各地新华书店、建筑书店经销
上海当纳利印刷有限公司印刷
开本: 880 × 1230毫米 1/16 印张: 4 1/2 字数: 200千字
2008年4月第一版 2008年4月第一次印刷
定价: 29.00元

ISBN 978-7-112-10020-0
(16823)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换
(邮政编码 100037)
本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>
网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

Editorial Offices: 212/904-2594. Editorial fax: 212/904-4256. E-mail: rivy@mcgraw-hill.com. Two Penn Plaza, New York, N.Y. 10121-2298.
web site: www.architecturalrecord.com. Subscriber Service: 877/876-8093 (U.S. only). 609/426-7046 (outside the U.S.). Subscriber fax:
609/426-7087. E-mail: p64ords@mcgraw-hill.com. AIA members must contact the AIA for address changes on their subscriptions. 800/242-3837.
E-mail: members@aia.org. INQUIRIES AND SUBMISSIONS: Letters, Robert Ivy; Practice, Charles Linn; Books, Clifford Pearson; Record
Houses and Interiors, Sarah Amelar; Products, Rita Catinella; Lighting, William Weathersby, Jr.; Web Editorial, Randi Greenberg

**McGraw Hill
CONSTRUCTION**

The McGraw-Hill Companies

This Yearbook is published by China Architecture & Building Press with content provided by McGraw-Hill Construction. All rights reserved. Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of The McGraw-Hill Companies, Inc. and China Architecture & Building Press is expressly prohibited.

《建筑实录年鉴》由中国建筑工业出版社出版, 麦格劳希爾提供内容。版权所有, 未经事先取得中国建筑工业出版社和麦格劳希爾有限公司书面同意, 明确禁止以任何形式整体或部分重新出版本书。



Palm Jumeirah
Dubai, UAE

创造奇迹—您能想到，我们就能实现

阿联酋棕榈岛 Palm Jumeirah 是当今的世界奇观。这个漫延60公里的迪拜海滨社区，动用了一亿立方米的砂石，不久这里将成为商业，零售，居住及旅游圣地。

为了确保这个标志性的获奖项目的成功，该岛的开发商 Nakheel 寻求 Hill 国际的帮助。Hill 对此项目提供了全方位的项目管理服务，从规划到建设，不仅包括填海造岛，还包括岛上的1,500座私人别墅。

三十多年来，Nakheel 和其它业主们总是寻求 Hill 来管理建造世界上最大型复杂的项目。我们全方位的服务包括程序管理，项目管理，施工管理，开发管理及施工索赔服务，帮助世界各地的客户避免和解决争议及索赔。

选择 Hill 国际，为您的项目降低风险提高回报。



Hill International

全球建筑业风险管理专家

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ortongbook.com www.hillintl.com 1800 283 4088

ARCHITECTURAL RECORD

建筑实录 年鉴 VOL.1/2008

封面：都市实践设计的万科体验中心

摄影：Chen Jiu

右图：伦佐·皮亚诺建筑工作室和
福斯福尔建筑事务所设计的《纽约时报》新总部大楼

摄影：Michel Denance



专栏 DEPARTMENTS

7 新闻 News

专题报道 FEATURES

《商业周刊》/《建筑实录》中国奖 BUSINESS WEEK/ ARCHITECTURAL RECORD CHINA AWARDS

11 篇首语 Introduction

中国各地的获奖项目显示出“好设计创造好效益”

By Clifford A. Pearson and 赵晨

12 大芬村美术馆 Dafen Art Museum

Urbanus Architecture & Design

16 良渚文化博物馆 Liangzhu Culture Museum

David Chipperfield Architects and ZTUDI, The Architectural Design and Research Institute at Zhejiang University of Technology

18 苏州博物馆 Suzhou Museum

I.M. Pei Architect with Pei Partnership Architects and Suzhou Institute of Architectural Design

22 上海铁路南站 Shanghai South Station

AREP VILLE and East China Architectural Design & Research Institute/Shanghai Xian Dai Architectural Design Group

24 中法中心 Sino-French Centre

Atelier Z+

28 宁波东部新城经济适用房 Ningbo Eastern New City Economical Housing

DC ALLIANCE and the China Ningbo Housing Design Institute

29 香港南海岸独栋住宅 Southside House in Hongkong

Chang Bene Design

30 荷兰大使官邸 Dutch Ambassador's Residence

Dirk Jan Postel/Kraaijvanger—Urbis, Universal Architecture Studio, and Royal Haskoning

32 万科体验中心 Vanke Experience Centre

Urbanus Architecture & Design

34 北京金融街 Beijing Finance Street

Skidmore, Owings & Merrill

36 崇启通道环境景观规划及崇明北湖地区规划 Chongqi Channel Environmental Landscape Plan and Chongming North Lake District Master Plan

EDAW

38 港铁欣澳站 Sunny Bay MTR Station

Arup and Aedas Limited

39 群裕设计工作室 Office of Horizon Design Co.

J.J. Pan & Partners, Architects & Planners

42 万科企业股份有限公司 China Vanke Co., Ltd.

作品介绍 PROJECTS

46 伦佐·皮亚诺建筑工作室和福斯福尔建筑事务所设计的《纽约时报》新总部大楼，为曼哈顿的天际线增添了亮丽一笔 Renzo Piano

Building Workshop and FXFOWLE present a quietly luminous addition to the Manhattan skyline with The New York Times Building

By Suzanne Stephens

58 在科隆大主教辖区美术馆科伦巴，彼得·辛姆托将现代主义融入一处层累的历史遗迹，给予空间一种新的精神意味 Peter Zumthor fuses a historical

palimpsest with Modernism at Kolumba, art museum of the archdiocese of COLOGNE, lending the space a new kind of spiritual overtone

By Bettina Carrington

66 概评：拒绝聚光灯，彼得·辛姆托设计的宁静建筑仍然引人注目 PROFILE:

Refusing the spotlight, Peter Zumthor designs quiet buildings that still attract devotees

By Layla Dawson

68 在东京郊外的多摩美术大学图书馆，伊东丰雄将新型格网与创新性拱形体

系结合在了他的设计之中 Toyo Ito combines a new kind of grid with an innovative system of arches at the Tama Art University Library outside of Tokyo

By Naomi Pollock

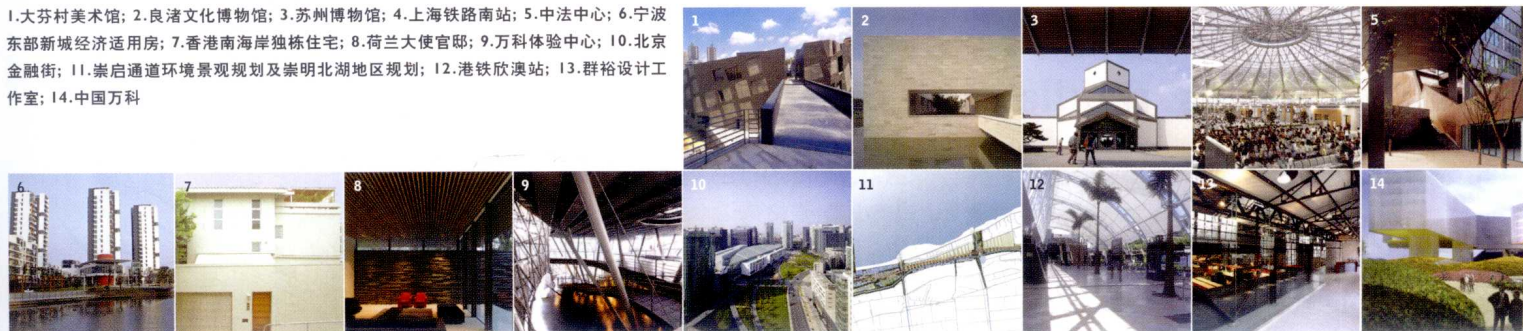
74 概评：继仙台多媒体中心之后，伊东丰雄的新尝试初露端倪 PROFILE: After

his triumph in Sendai, Toyo Ito charted a new course, which is now becoming visible

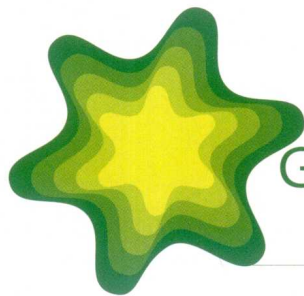
By Dana Buntrock

architecturalrecord.com.

1.大芬村美术馆; 2.良渚文化博物馆; 3.苏州博物馆; 4.上海铁路南站; 5.中法中心; 6.宁波东部新城经济适用房; 7.香港南海岸独栋住宅; 8.荷兰大使官邸; 9.万科体验中心; 10.北京金融街; 11.崇启通道环境景观规划及崇明北湖地区规划; 12.港铁欣澳站; 13.群裕设计工作室; 14.中国万科



Green Communities, Green Future



Green Building **绿色建筑**
& Energy Efficiency **节能**

2008.9.18-19, Shanghai, China

2008绿色建筑与节能国际大会: 绿色社区, 绿色未来

2008年9月18日-19日

The Forum at Shanghai World Financial Center
Shanghai, China

中国上海环球金融中心会议中心

主办单位
Organized By:

**McGraw Hill
CONSTRUCTION**

合作伙伴
Organizing Partner:



媒体合作
Media Partners:

GreenSource

**ARCHITECTURAL
RECORD**

ENR
Engineering News-Record

继去年在杭州的首届会议大获成功之后, 麦格劳-希尔建筑信息公司的“第二届绿色建筑与节能国际会议”将于今年九月十八日登陆新落成的上海环球金融中心会议中心。主办方麦格劳-希尔将在相关政府机构和行业协会的大力支持下, 汇聚绿色建筑领域国内外知名专家学者、跨国公司业主地产负责人、房地产业领军人物以及世界顶尖的建筑设计和规划公司, 打造一场全明星阵容的行业盛会。

SIGN UP NOW

To enjoy the special early bird discount*

USD 449 per person

vs. regular rate of USD 599 (a 25% discount)!

会议日程和参会信息, 请浏览www.construction.com/events/2008GB/

赞助机会请联系: 钱鸣小姐 麦格劳-希尔建筑信息公司中国区会展经理

电话: (86) 21 2208 0855 传真: (86) 21 2208 0850 Email: ming_qian@mcgraw-hill.com

*Early bird discount ends June 30th, 2008

The McGraw-Hill Companies

新闻

百名建筑师在内蒙古建新城



忘了上海和深圳吧！来看看中国的城市发展及其蓬勃的建筑雄心，内蒙古的一个弹丸之地就是最好例证。今年1月，来自世界各地的建筑师群集于离成吉思汗陵不远的寒冷的鄂尔多斯，启动了一个非同寻常的委托项目：100个年轻建筑事务所设计100套住宅。当天中午，市长杨红岩面对城市官员、规划师和吃惊的外国建筑师在启动仪式上作了讲话，她说：“我要向世界宣告我们正在创造奇迹。”

该项目中除了已经建成的美术馆和博物馆，其雄心勃勃的计划还包括在490英亩（约198hm²）的基地上建剧院、办公楼和旅馆等，使该地区以后成为城郊的创意园。这个被官方称为江源文化创意产业园的新城和尚未有人居住的蔓延性新区相接，将提供越来越多的豪宅买卖并吸引新的投资商来鄂尔多斯，这是个靠煤和羊毛等资源财富发展起来的都市。企业家才江作为开发商，在项目中初始投资额为45亿人民币（6.26亿美元），他希望该项目能吸引中国的上层人士和外国购买者来此购买这些面积达到1000m²的别墅。

该项目总体策划由北京艺术家艾未未主持，他曾协助赫尔佐格和德梅隆建筑事务所（Herzog & de Meuron）的北京国家体育场项



第一批46名建筑师于1月份来鄂尔多斯参观基地（最左图），参加研讨会（中上、中下图），参观艾未未所做的第一个住宅（上图）

目。赫尔佐格和德梅隆同意起草一份包括100个年轻建筑事务所的名单，其中瑞士14家、美国35家、法国7家、印度和南非各1家（一些事务所拒绝了邀请，但随即有其他事务所替代）。尽管有11个来自亚洲的建筑事务所，但没有一个是中国的。才江说：“我们需要新的理念。”被邀请的事务所包括Mass Studies/Minsuk Cho建筑事务所（韩国）、Rojkind Arquitectos建筑事务所和 Tatiana Bilbao 建筑事务所（墨西哥）、Christophe Hutin 建筑师事务所（法国）、Territorial Agency 建筑事务所（瑞士）、Atelier Bow-Wow 建筑师事务所（日本）、NL 建筑事务所（荷兰），以及WORK、Estudio Teddy Cruz和Toshiko Mori 建筑事务所（美国）。

第一批46名建筑师于1月份访问基地，他们通过抽签方式取得了相应的设计任务，其中大多数人认为这个项目的乌托邦色彩所带来的质疑和先前的惊讶一样多。在基地边举行的研讨会上，一些建筑

师担忧新城面对破碎的沙漠环境该如何关注微观都市和生态。“伦理道德事宜应该提上日程。”阿姆斯特丹的生活标(NL Architects)建筑事务所的负责人克拉瑟(Kamille Klasse)说。其他人则想知道该项目是否允许建筑师解答他们自己的问题。“他们不希望我们遵守所有的规则，想在住宅建筑设计上广开言路。”墨西哥开发商(Mexico City's Productora)卡洛斯·阿尔伯托(Carlos Alberto)说。他的合作人艾克斯(Wonne Ickx)则反驳说：“我们必须在一个月之内完成设计，所以没有很多机会去讨论。”在宴会上，艾未未简单地回应说：“一切随你自己(Be Yourself)。”

纽约建筑师林恩·赖斯(Lyn Rice)说：“每个人都意识到了项目暗藏的展览建筑师的成分。”他认为该项目提供了超出常规竞赛形式的对话机会。“哪里还会有像这样由百名建筑师组成的团队来相互协同工作，而不是竞争一个项

目”。4月份，当第二批建筑师来参观鄂尔多斯的时候，赖斯与第一批的其他建筑师会和他们共同进行设计。

该创意园区已经可以和其他建筑集群设计相提并论，包括北京附近的长城公社和艾未未的浙江金华建筑艺术公园。“这种事情只会在现代主义早期出现。”美国MOS公司的梅雷迪思(Michael Meredith)说。他把该项目和由密斯和勒·柯布西耶等人主持的德国斯图加特魏森霍夫住宅展相比较，认为魏森霍夫住宅展象征了既定群体的意识形态，鄂尔多斯项目召集了只通过有限经验联系在一起的一群建筑师。“通过邀请那么多没有多少建成物的不知名建筑师，客户确实是在支持艺术。在本质上，支持了整个一代建筑师。这的确令人印象深刻。”

相关项目信息由网站www.ordos100.com提供，完整建筑师名单、交互式论坛已经建立，并会随着项目进展及时更新。

(Alex Pasternack文 姚彦彬译 戴春校)

Go with a leader.

Let Thelen take your company into the global markets.

携手思瑞走出去
开拓全球市场新天地



THELEN
Thelen Reid Brown Raysman & Steiner LLP

THELEN
美国思瑞律师事务所

www.thelen.com

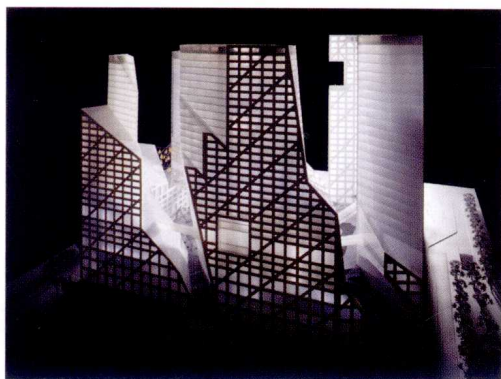
Shanghai ■ New York ■ San Francisco ■ Washington, DC ■ Los Angeles ■ London ■ Silicon Valley ■ Hartford ■ Northern NJ

上海 纽约 旧金山 华盛顿特区 洛杉矶 伦敦 硅谷 哈特福德 北新泽西

唐诗启示斯蒂文·霍尔设计新城市综合体

美国斯蒂文·霍尔建筑设计事务所 (Steven Holl Architects) 正在成都设计一个混合功能的综合体, 该项目在大型的公共广场周边戏剧性地引入5幢大厦, 将于2010年完工。斯蒂文·霍尔建筑设计事务所所在纽约和北京都有办事处, 在中国已有3个项目在建——北京住宅综合体、深圳万科房地产公司总部新大楼和南京艺术与建筑博物馆。

该成都项目由新加坡嘉德置地 (CapitaLand) 公司开发, 它将办公、服务式公寓、宾馆和餐馆集中于具有6层购物中心的大厦上部。霍尔称该建筑为“切开的泡沫块”, 因为大楼似乎被切开了, 允许人们从周边区域进入并享受广场和其



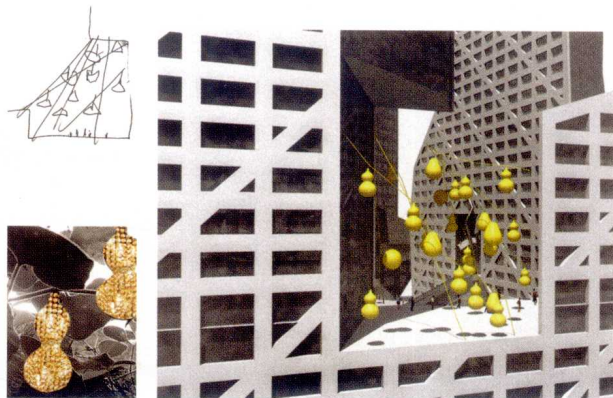
他令人愉快的事物。至于项目的尺度及其多功能混合, 霍尔称其为“巨大的都市块”, 他和他的团队把该建筑看做是对当代亚洲城市陈腐老一套的回应。

据建筑师说, 当地建筑中规则性出现的微弱日光引导他形成了建筑有角度的切片形式。这些切割创造出建筑体间垂直的峡谷, 人们由此进入中央广场。霍尔想像该广场“像洛克菲勒中心一样成为伟大

的城市庭院”。受唐代诗人杜甫诗句“支离东北风尘际, 漂泊西南天地间, 三峡楼台掩日月, 五溪衣服共云山”的启示, 霍尔为广场设计了三个大型水池, 它们为地下6层高的购物场所提供天光。通过在建筑的高密度立面上不规则切割空间, 霍尔规划了悬浮的“亭阁”三重唱——一个由他自己设计, 一个由艺术家艾未未设计, 另一个由美国建筑师伍兹 (Lebbeus Woods) 设

计地源热泵系统为建筑供热和制冷, 广场上的水池收集可循环的雨水。通过使用高性能的玻璃、节能机械设备和地方性材料, 建筑师希望建筑可以通过美国绿色建筑协会颁发的LEED金奖认证。

(Daniel Elsea 文 姚彦彬 译 戴春 校)



塔楼间的切割 (左图) 提供了进入中央广场的通道, 由艾未未设计的悬浮“亭阁” (上图)

混合用途大厦作为广州的新地标建筑

总部位于芝加哥的美国GP建筑事务所 (Goettsch Partners) 在广州设计了66层高的混合用途大厦, 该大厦将作为广州新市中心和大型城市广场的门户。

305m高的大厦的主要租户是广州公园凯悦酒店 (Park Hyatt), 它占据14个楼层。建筑其他部分包括40000m²的办公空间、6000m²的零售空间、24个共管单元、174间酒店式公寓以及可以停放700辆汽车的地下停车场。据该项目的

主要设计者和副主管保罗·桑提斯 (Paul De Santis) 说, 建筑随着高度的上升, 通过“一个雕塑般非对称表面”统一了不同功能的磨光玻璃面。建筑角部从上而下锯齿状的收口, 暗示了内部的新功能。立面上错列的垂直条带根据层与层之间因功能导致的高度不同而拉伸或紧缩。

“我们设计的表现形式统一了5个缠绕在一起的不同功能部分。”桑提斯说道。Park Hyatt大厦耗资1.5亿美元, 预计将于2010年完工。

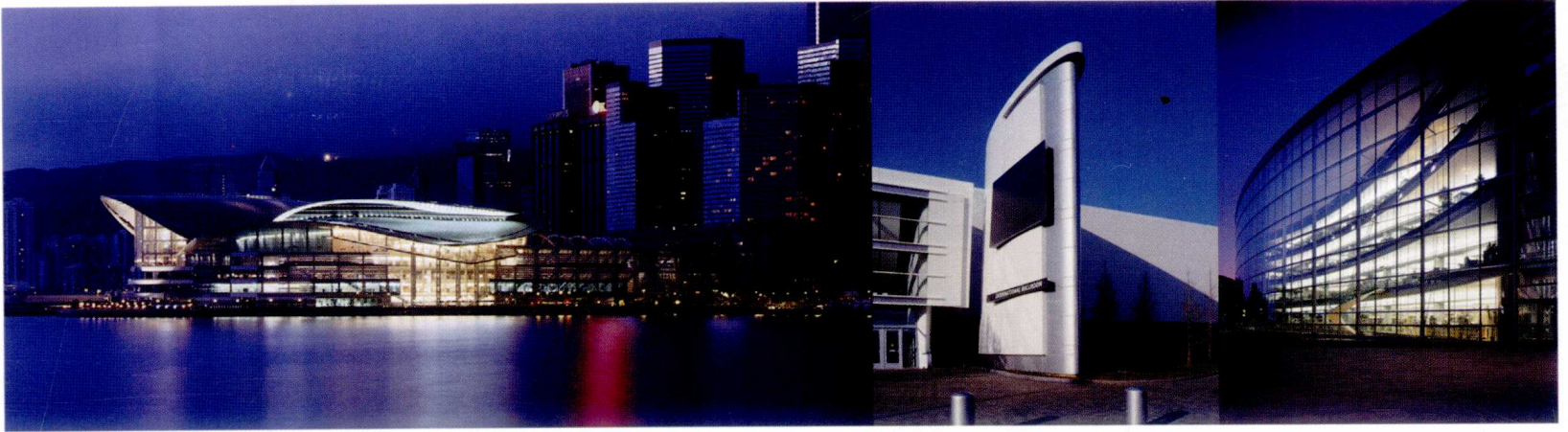
这座大厦占地2200m², 地处珠江新城两条地铁线间交通枢纽之上的2英亩 (约0.8hm²) 土地上。该项目是珠江新城, 也就是广州新市中心规划的一部分。该地区还有很多新大楼, 包括扎哈·哈迪

德 (Zaha Hadid) 的广州歌剧院、严迅奇的广州博物馆以及英国 Wilkinson Eyre建筑事务所设计的396m高的双子塔, 它将成为中国最高的双塔。双子塔两翼分别是靠近珠江的步行大道和3750m的珠江公园绿带。

(Jen Lin-Liu 文 姚彦彬 译 戴春 校)



66层高的大厦将酒店、办公、居住、零售和花园空间集于一体



PPG IdeaScapes™，将产品、人员和服务进行合理的整合，
激发您无穷的设计灵感和色彩想象力。



2008

中国各地的获奖项目显示出“好设计创造好效益”
Winning projects from around China
show that **Good Design Is Good Business**

By Clifford A. Pearson and 赵晨

建

筑师和商人好像通常说的不是一种语言。建筑师们爱谈论空间、光和超越的形态，而诸如“投资回报”和“风险管理”则是商人用语。《商业周刊》/《建筑实录》杂志奖的目标是在这两个世界间促进对话，并表彰那些设计与商业合作，增益各自目标的典范。这一奖项始于1997年，已成为世界最尊荣的奖项之一，也是世界上少数从委托设计的客户和使用者视角评价建筑的奖项之一。

我们以宽泛的视角看待“商业/业务”（business）这个术语，企业与公司事务之外，还包括政府部门、大学、文化组织和其他非盈利机构的工作。而且，我们认可对创作伟大的设计作品负责的客户与建筑师的团队。

在2005~2006年，我们以双年评选的形式将《商业周刊》/《建筑实录》杂志奖带到中国，相信这一奖项“好设计创造好效益”的讯息或许能在此找到肥沃的土地。今年，我们将荣誉颁给13个建筑和规划项目，规模小至香港的一座小楼，大到邻近北京中心的86万m²的混合使用开发项目。我们选出了5个优秀的公共项目，但是没找到能符合我们的高标准的商业楼宇。我们创设了“室内建筑”的新评奖门类，我们认可住宅项目、绿色项目和保护项目。我们也选出了最佳业主：一位将设计作为其商业策略精要部分，并与中外勇于创新的建筑师们合作的房地产开发商。

大芬村美术馆 Dafen Art Museum

地点：中国深圳

建筑师：都市实践设计事务所

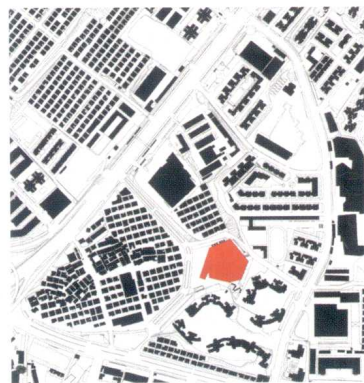
业主：深圳龙岗区人民政府

By Daniel Elsey 王衍译 戴春校

专题报道 FEATURES

在大芬村聚集了成千上万的艺术
家，他们整日忙于生产著名（或
不知名）画作的赝品，这使得大芬
村成为一个具有建造美术馆潜力的
地方。在这个深圳的城中之村，大
街小巷四处遍布着生产赝品画的工
作室，许多画作甚至被购买用于装
饰美国以及世界其他地方的宾馆客
房。为了帮助提升街区的质量及吸
引力，当地政府组织了一个美术馆
的建筑设计竞赛，并最终选择了都
市实践，一个在深圳和北京拥有工
作室的建筑设计事务所来设计这座
美术馆。

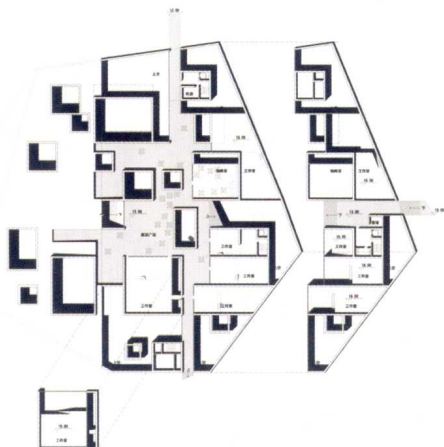
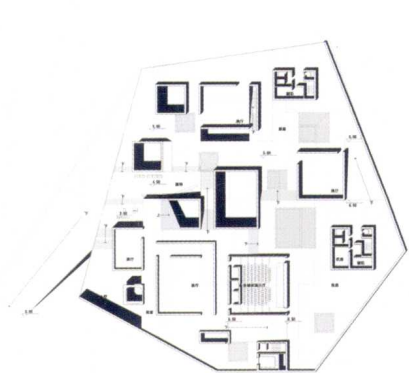
都市实践的方案超越了仅是设计一座房子，而提出了为美术馆本身所用的新功能。都市实践的三位合伙人之一孟岩说：“在此建经典的美术馆将不合时宜。”这个项目较少地呈现为一个传统意义的“美术馆”，而更多的是一个功能混合的艺术中心，它对城市地形以及城市文脉提出的独特文化意义作出了解答。都市实践设计了一座3层楼的建筑，每一层都有不同的功能。建筑底层向一个比邻的广场开放，为当地艺术家提供了售卖自己画作的地方，这里同时也是公共活动的场所。在二层，建筑师设计了由许多白色盒子的画廊组成的面积多达8000m²的展览空间。而在顶层，他们创造了一系列的室内工作坊和工作室，以及建筑形式上模仿大芬



摄影：© YANG CHAOYING (上图)；CHEN JIU (下图)







村错综复杂的城市肌理的室外社区空间，在开敞的庭院中升起来的天窗将天光引入下层的展览空间。“我们做了一个三明治”孟岩说，他认为这个项目不仅仅是一个文化设施，还应成为基地的独特城市地形的延展。

美术馆位于左邻右舍的边缘，成为一个重要的连接器，它提供了许多穿越美术馆自身到达周围地区的路径。美术馆紧靠比邻山丘的一侧，探讨了一个地理上的隔阂，即在其建成之前，山上的中产阶级居住小区和山下城中村的隔阂。建筑师将美术馆视作把不同地域交织在一起的机会，因此，他们整合了通达上层区域的两座连接桥，一条贯穿建筑第三层的路径，以及在美术馆内的公共通路。不幸的是，城市的管理者仍未开放连接周围区域的桥，而将这个建筑的功能折中为一个聚集人流的场所。

美术馆的立面也吸引了大量的关注。建筑师将城中村的网格的肌理形式旋转了角度，叠加于建筑的混凝土围护结构上，创造了一系列凹嵌于立面的矩形空间。在不远的将来，周围邻近的艺术家们将应邀在这些凹槽中绘画，这将改变这栋建筑灰头土脸的混凝土的廉价形象，使其呈现出色彩斑斓的拼贴效果，好似在庆祝大芬村离奇的本土艺术工业。





良渚文化博物馆 Liangzhu Culture Museum

地点：浙江省余杭市

建筑师：戴维·齐普菲尔德建筑师事务所、浙江工业大学建筑设计研究院

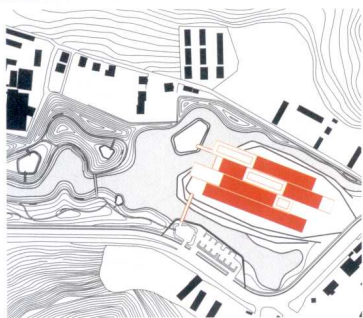
业主：浙江万科房地产集团有限公司

By Rebecca Ward 施国平 译 戴春 校

良渚博物馆位于浙江省余杭市的一块曾经被污染过的工业用地上，它过去与城市的联系并不紧密。这个石材贴面的建筑为良渚的古老文化提供了一个充满当代气息的新家。整个场地现在被改造成一个山水环绕的公园，这种人工化的地形很好地衬托了新博物馆充满雕塑感的形态。建筑平面上，通过博物馆西侧密集的树木和场地里曲曲折折的流水相互呼应，创造出一种具有欢迎姿态的景观。博物馆里的展品将包括一些本地出土且价值不菲的公元前3000年良渚文化时代的文物和遗迹。虽然建筑现在已经完工了，但博物馆要到今年年底才会开放。到时候，人们就可以看到一些长江流域新石器时代的文物，包括手工制作的翡翠、丝绸织物、象牙、漆制品和黑陶。

正如长江是良渚人民兴旺的基础，让他们发展出滨水文化和灌溉系统；在新博物馆的设计里，人工的水系也起到了穿针引线的作用。建筑物三面水池环绕，一座桥从中穿过到达入口，游客们可以看到水中建筑的倒影。

伦敦的建筑师戴维·齐普菲尔



德将这个9500m²的博物馆设计成四个长方形盒子，每一个都有18m宽，长度和高度各异。在这些长方形盒子里，五个庭院嵌入其中，将室外和室内展览空间联系起来。庭院的阳光给室内展览空间带来了生气，也软化了那些方方正正的石质过道空间。木楼梯栏杆不仅界定了内部的庭院，它还可以当作长凳，为游客们提供可以停留和放松的空间。

“我们觉得游客很容易感知到这种抽象的几何形体和线性的空间，”齐普菲尔德说：“既然它是一个博物馆，是一个人们可以探究的环境，我们想创造出系列室内外空间，让游客体验到一种古老的文化。院落的应用，既丰富了线性的浏览路径，又与中国传统建筑相关联。建筑的外墙采用的是产于伊朗的乳白色和褐色石灰石，令人



联想到良渚人所造的著名的乳白色翡翠圆筒。

通过连桥到达入口庭院后，游客们可以选择大厅内两条独立的流线分别参观博物馆的永久藏品，或者是临时展品。通过后院，有另外一座桥将游客引到一个做室外展览的小岛上。在这里，人们可以欣赏到立在古老文化遗址之上的山景。